

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted.

For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



On Saturday, October 29, the prefectural and municipal boards of education held a high school information session for students with foreign roots and their parents, which was attended by 66 students and parents with foreign roots. The briefing session was held with interpreters in Portuguese, Spanish, and Tagalog, and there was an explanation of the Japan's education system and an introduction to three high schools in the prefecture. After the information session, individual questions were asked and the participants deepened their knowledge of learning at high school.

县・市教育委员会等于10月29日（星期六）在御津高中召开了“为外国儿童学生及家长的高中说明会”，本次会议有66名外国学生及家长参加。说明会上使用葡萄牙语、西班牙语及塔加洛语进行翻译，向大家说明了日本的教育制度、介绍了县内三所高中。说明会后，也对提问者做了个别解答，参加者们都加深了关于高中学习的知识。

### 1. 物価高騰に対する支援について Support for Soaring Prices

City Policy and Planning Division (Kikaku Seisaku Ka) 0533-89-2126

As a means of livelihood support in response to soaring prices, we will distribute "Nationwide Common Rice Tickets" to citizens. **Eligibility:** Those who are registered in the basic resident register of Toyokawa City as of August 1, 2022, and continue to be registered until October 31, the same year.

**Details:** 6 Nationwide Rice Tickets per person (440 yen per ticket)

**Distribution method:** Delivered to each household sequentially

from early December by Yu-Pack (face-to-face pickup is required) **Other:** Shops that accept rice tickets have stickers and banners. For details, please contact the Toyokawa City Life Support Project Office (050-3310-9673) by phone (From Thursday, December 1).

### 有关应对物价高涨的支援

企画政策課 0533-89-2126

为了支持人们的生活，以应对物价上涨，我们将向市民分发“全国共通米券”。

**对象：**截至2022年8月1日在丰川市居民基本登记簿上登记，并一直登记到同年10月31日的人

**内容：**每人6张全国共通米券（每张440日元）

**邮寄方法：**从12月上旬开始依次用Yu-Pack向各户邮寄（需要亲手领取）

**其他：**有关详情请电话向丰川市对应物价高涨生活支援事业事务局（050-3310-9673）联系。（从12月1日（星期四）开始）

### 2. 年末年始のごみの収集

### Garbage collection for Year-End and New Year Holidays

Waste Management Division (Seiso Jigyō Ka) 0533-89-2166

#### 新年前后的垃圾回收

清扫事业課 0533-89-2166

#### Burnable Garbage / 可燃垃圾回收

Elementary School District	Final Collection Day in 2022	First Collection Day in 2023
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi and Kozakai-nishi	Dec.29 (Thu.) Extraordinary	Jan.5 (Thu.)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu and Mito-nanbu	Dec.30 (Fri.) Extraordinary	Jan.6 (Fri.)

#### Non-burnable Garbage / Hazardous Garbage / 不可燃垃圾・危险垃圾的回收

Elementary School District	Final Collection Day in 2022	First Collection Day in 2023	
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo and Tenno	Dec.21 (Wed.)	Jan.4 (Wed.)	
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan and Hirao	Dec.28 (Wed.)	Jan.11 (Wed.)	
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu and Ichinomiya-nanbu	Non-burnable Garbage	Dec.19 (Mon.)	Jan.16 (Mon.)
	Hazardous Garbage	Dec.15 (Thu.)	Jan.5 (Thu.)
Akasaka, Nagasawa and Hagi	Non-burnable Garbage	Dec.26 (Mon.)	Jan.9 (Mon.)
	Hazardous Garbage	Dec.15 (Thu.)	Jan.19 (Thu.)
Mito-hokubu and Mito-nanbu	Non-burnable Garbage	Dec.15 (Thu.)	Jan.5 (Thu.)
	Hazardous Garbage	Dec.22 (Thu.)	Jan.12 (Thu.)
Kozakai-higashi and Kozakai-nishi	Non-burnable Garbage	Dec.16 (Fri.)	Jan.6 (Fri.)
	Hazardous Garbage	Dec.23 (Fri.)	Jan.13 (Fri.)

**Recyclables / 资源回收**

Elementary School District	Final Collection Day in 2022	First Collection Day in 2023
Chubu, Kanaya, Tobu and Yutaka	Dec.26 (Mon.)	Jan.9 (Mon.)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo and Chigiri	Dec.27 (Tue.)	Jan.10 (Tue.)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa,Hagi, Mito-hokubu, Mitonanbu,Kozakai-higashi and Kozakainishi	Dec.28 (Wed.)	Jan.4 (Wed.)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo and Tenno	Dec.22(Thu.)	Jan.5 (Thu.)
Goyu, Ko, Hachinan and Hirao	Dec.23 (Fri.)	Jan.6 (Fri.)

**Bulky Garbage Domicile Collection (Charged)  
大件垃圾的分户回收**

Procedures	Final Collection Day in 2022	First Collection Day in 2023
Make reservation 3 days prior to collection day. (Tel: 0533-89-2174)	Dec.30 (Fri.)	Jan.4 (Wed.)

**Self-bring in Garbage to Garbage Disposal Center  
自己处理 (垃圾处理中心)**

Classification	Location	Final Collection Day/Hour in 2022	First Collection Day in 2023	
Burnable Garbage (Charged)	Cleaning Factory	Dec.30 (Fri.) Until 4:30 pm	Jan.4 (Wed.)	
Non-burnable Garbage (Charged)	Sangatsuda Final Disposal Center	Dec.28 (Wed.) Until 4:30 pm	Jan.4 (Wed.)	
Hazardous Garbage, Recyclables (Free of charge)				
Eligible items for Home Appliance Recycling Law (Necessary to buy Recycle Ticket at post office.)	Transportation fee: 520 yen	Large Trash Drop-off Site	Dec.30 (Fri.) Until 4:30 pm	Jan.4 (Wed.)
	Transportation fee: Free of charge	Nittsu Higashi Aichi Un-yu (Ushikubo cho) Okayama ken Kamotsu Unsou (Toyokawa eigyosho)	Dec.29 (Thu.) Until 4:30 pm Dec.28 (Wed.) Until noon	Jan.5 (Thu.)
Bulky Garbage (Other kind which is not eligible for Home Appliance Recycling Law) (Free of charge)	Large Trash Drop-off Site	Dec.30 (Fri.) Until 4:30 pm	Jan.4 (Wed.)	
Cut grass, pruned branches (Charged)	Recycling Facilities	Dec.28 (Wed.) Until 4:30 pm	Jan.4 (Wed.)	

**3. 給食費などの援助**

**Economic support for the expenses for school education**

School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) 0533-88-8033  
 Toyokawa City supports some expenses for school education to the household which faces difficulties in finance to raise Elementary School/ Junior High School students.  
**Types of Support:** Expenses for school lunch, school supplies, necessary items for schooling, school trip and so on.  
**Eligibility:** The annual income of the household must meet the standard determined by the Board of Education.  
**Application:** New applicants should bring applicant's bankbook to the Toyokawa Board of Education, Otowa Branch Office 3F. A

household who has been continuing to receive this support should reapply to the school which their children go to.  
**Others:** For persons who moved in Toyokawa this year, the income certificate issued by the City Hall of previous residence is required (Including the income certificate of all the residents who are 20 years of age and older in the same household.).

**伙食费等的援助**

学校教育课 0533-88-8033

援助经济困难的中小学生的伙食费等。

**援助种类:** 伙食费、学习用品费、上下学用品费、修学旅行费等。

**对象:** 教育委员会制定的所得标准范围内的家庭

**申请:** 请携带申请者存折, 初次申请者到学校教育课 (音羽办公大楼 3楼) 办理, 需要继续被支援的向所在学校申请。

**其他:** 请今年新搬入丰川市的市民携带在以前居住地取得的所得证明书 (同居20岁以上家庭全员份) 来办理。

**4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います**

**Allowance for bringing up orphans is paid**

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on Thursday, December 15. Two months' allowance, from November to December, will be paid. The payment of allowance will not be notified individually. Please check it with your bankbook etc.

**支付市孤儿抚养津贴**

育儿支援课 0533-89-2133

12月的定期支付金额 (11月~12月) 将在12月15日 (星期四), 汇入指定金融机构账户。无个别到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

**5. 休日夜间急病診療所へ受診の際は来所前に連絡を**

**Please call Sudden Illness Medical Office for holiday and night before visiting**

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) 0533-89-0616

For counter measures to infectious disease, in case of visiting Holiday and Night Sudden Illness Clinic, please call the clinic before visiting regardless of the condition. Also, to avoid close contact in waiting room, you are requested to stay in respective cars until your turn. When it is your turn, there will be a call, so please have cellular phone or smartphone to get informed. If you do not come by car or do not have mobile phone, please consult with the clinic when you make an appointment.

**请您到休息日夜间急病诊疗所就诊前联系**

休息日夜间急病诊疗所 0533-89-0616

为预防传染病等, 在休息日夜间急病诊疗所就诊时, 与症状无关, 在来之前请电话联系。并且在没排到自己的挂号之前, 请在各自的车内等待。由于我们会在排到您的号码时联系您, 请您携带可供联络的手机等待。

另外, 如果您无法开车前来就诊或没有手机, 请您在来之前与我们联系。

**6. 豊川稻荷周辺の交通規制**

**Traffic regulation around Toyokawa Inari**

Toyokawa City Police Department (Toyokawa Keisatsu Sho) 0533-89-0110

Toyokawa City Police Department will conduct traffic regulation around Toyokawa Inari during the Year-End and New Year Holidays. Their responsibility is to keep safety for visitors and pilgrims who visit Toyokawa Inari and relieve traffic congestion.

**丰川稻荷周边的交通管制**

丰川警察署 0533-89-0110

为了确保丰川稻荷新年参拜活动中的行人安全、车流顺畅, 丰川警察署将在元旦前后进行交通管制。

## 乳幼児健診

### Periodic health check-up for infants

**Reception Hours:** 1:00 pm to 1:30 pm

**Venue:** Health Center (Hoken Center)

**Application:** Application is accepted on the day at the center.

**Requirement:** Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

**Others:** Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

### 婴幼儿体检

**接诊时间:** 13点~13点30分

**地点:** 保健中心

**预约:** 当天、前往会场

**携带物品:** 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

**其他:** 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old  四个月幼儿 健康检查	1/5 (Thu) 1月5日(周四)	The notification will be sent to the eligible person directly.  对象者个别通知。	●Bring own bath towel. There will be "Book start", and picture books are distributed.  ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
	1/11 (Wed) 1月11日(周三)		
	1/25 (Wed) 1月25日(周三)		
1/31 (Tue) 1月31日(周二)			
Medical Check up for 1-year and 6-month-old  一岁零六个月 幼儿健康检查	1/6 (Fri) 1月6日(周五)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted.  ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	1/17 (Tue) 1月17日(周二)		
	1/26 (Thu) 1月26日(周四)		
Dental check up for 2-year-old  两岁幼儿 口腔健康检查	1/10 (Tue) 1月10日(周二)	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted.  ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。	
	1/18 (Wed) 1月18日(周三)		
	1/27 (Fri) 1月27日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old  三岁幼儿 健康检查	1/12 (Thu) 1月12日(周四)	●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)	
	1/20 (Fri) 1月20日(周五)		

## 妊産婦歯科健診

### Maternity Dental Checkup

**Reception Hours:** January 23 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

**Venue:** Health Center (Hoken Center)

**Eligibility:** Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

**Requirement:** On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

### 孕产妇口腔健康检查

**受理时间:** 1月23日(周一) 13点15分~13点30分

**会场:** 保健中心

**对象:** 孕期中、产后未满一年者(各一次)

**备注:** 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

## 新型コロナウイルス感染症情報

### Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Except December 29 - January 3)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday),

Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

### About mailing coupons etc.

Concerning eligible persons for vaccination for variant Omicron, mailing coupons etc. is scheduled as below. Vaccination for variant Omicron is conducted once per person. Coupons are not mailed to those who have finished taking vaccination.

**Eligibility:** Person aged 12 or older with Basic Resident Register of Toyokawa city who meets all the followings.

① Has completed 2 vaccinations or more.

② Has used all the mailed vaccination tickets (If unused vaccination tickets are at hand, they can be used for vaccination for variant Omicron.)

③ 3 months or more have passed since previous vaccination.

**Others:** If the person had taken previous vaccination in another municipality and moved in Toyokawa city, or lost vaccination tickets, it is necessary to take procedures. Those who wish to take vaccination are asked to contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

Date of previous vaccination	Date of mailing coupons (Planned)
From August 31 to September 7	December 5 (Mon.)
From September 8 to September 14	December 12 (Mon.)
From September 15 to September 21	December 19 (Mon.)
From September 22 to September 28	December 26 (Mon.)

### 新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

**咨询时间:** 9点至17点(新年假期12月29日至1月3日除外)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

### 有关优惠券邮寄等

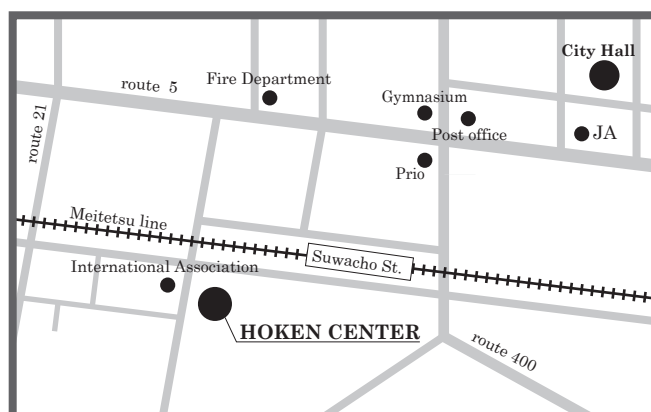
关于奥秘克或毒株疫苗接种对象的优惠券邮寄等内容如下所示。奥秘克或毒株疫苗接种每人一次为止。对已经接种完的人将不再邮寄优惠券。

**对象:** 丰川市居民基本登记册登记并满足以下所有条件的12岁以上者:

- 1) 已接种完两次
- 2) 邮寄的接种券已完全使用(如果还有未使用的接种券, 可以直接作为针对奥秘克或毒株的疫苗接种接种券使用)
- 3) 离您上次接种日已经过了3个月

**其他:** 如果您是在其他市区町村接种完后才迁入丰川市的情况或遇到接种券丢失的情况, 都需要办理相应手续。如果您有接种的愿望, 请您向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。

上次接种日	邮寄日(预计)
8月31日至9月7日	12月5日(星期一)
9月8日至14日	12月12日(星期一)
9月15日至21日	12月19日(星期一)
9月22日至28日	12月26日(星期一)



**Toyokawa Health Center (Hoken Center)**

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

# Duty Doctor for Emergency in December

## 12月急诊值班医院

# 12月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).  
 ※Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) and Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) have Sunday/Holiday consultation hour from December 30 to January 3.

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)  
 ※休息日夜间急病诊疗所与丰川市牙科医疗中心在12月30日至1月3日期间改为周日、节假日的工作时间。

### Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm  
 Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm  
 Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm  
 平日 19点30分～22点30分  
 周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分  
 周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya ma cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

### Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm  
 Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm  
 周六 就诊时间结束后至18点  
 周日、节假日 10点～18点

3 Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10 Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
11 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
17 Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
18 Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24 Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
25 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
30 Fri./周五	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
31 Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am  
 Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am  
 平日: 就诊时间结束后至8点  
 周六、周日、节假日 18点～8点

### Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm  
 Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am  
 平日、周六 20点～22点30分  
 周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

### Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

4 Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
18 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

### Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

11 Sun./周日	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500
25 Sun./周日	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233

### Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

4 Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
11 Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
18 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880

### Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

3 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
17 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

### Consultation for foreigners

#### International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
 Telephone: 0533-89-2158 (English)  
 Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

#### Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
 Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

#### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分  
 联系电话: 0533-89-2158 (中文)  
 主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分  
 联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of November 1, 2022: 184,399

- ◎ Total population of foreign residents: 7,256
- ◎ Brazilian: 2,841
- ◎ Vietnamese: 1,345
- ◎ Filipino: 792
- ◎ Chinese: 481
- ◎ Peruvian: 473
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 335
- ◎ Nepali: 125
- ◎ Thai: 61
- ◎ Myanmar: 41
- ◎ Others: 300

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:[kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>  
 Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:[oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)